



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG NĂM A 14-12-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTC: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

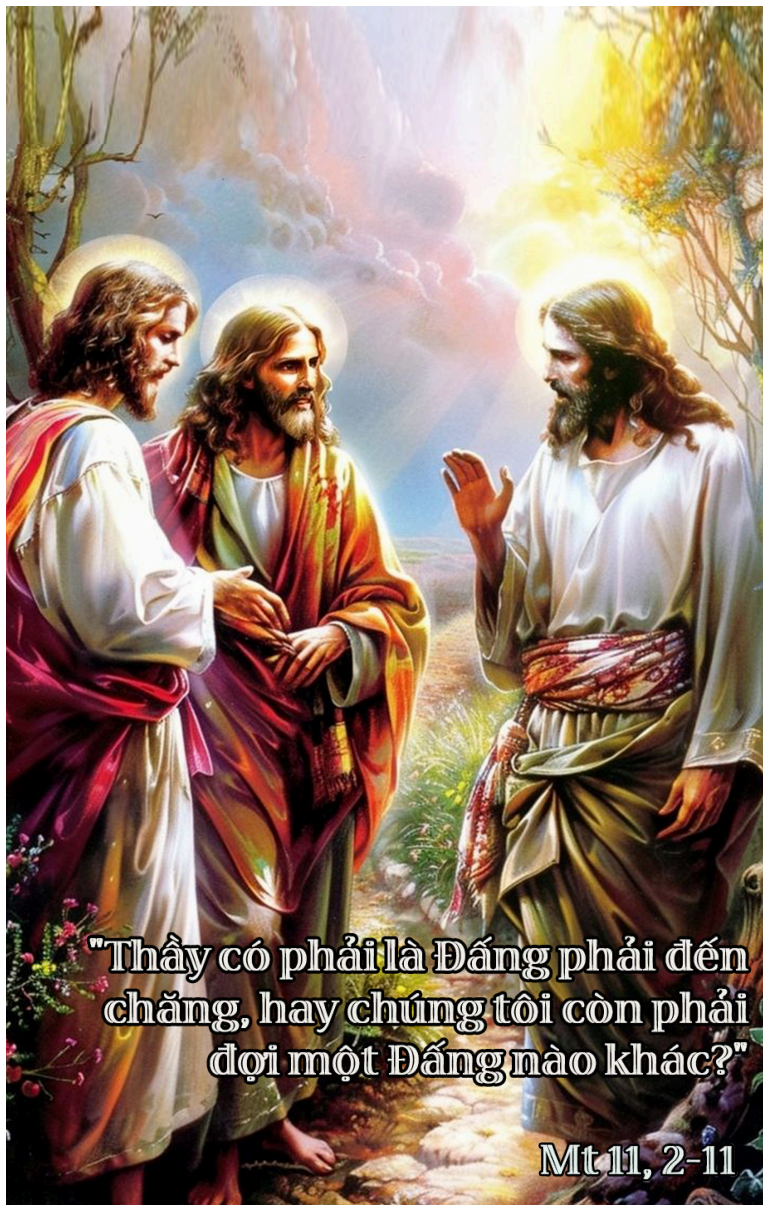
5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



**"Thầy có phải là Đấng phải đến
chẳng, hay chúng tôi còn phải
đợi một Đấng nào khác?"**

Mt 11, 2-11



**"ANH EM HÃY VUI LÊN,
VÌ CHÚA ĐÃ GẦN ĐẾN!" (PI 4,4-6)**

Anh em hãy vui lên, vì Chúa đã gần đến. Vui vì Chúa đang đến chữa lành ta. Vui vì Chúa đang làm nở hoa cuộc đời ta. Vui vì người nghèo, người tội lỗi, người đau khổ đều được Chúa đoái thương. Vui vì Nước Trời đã mở ra cho chúng ta.



**Cha Quản Nhiệm
Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB**

**“Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt
con; người sẽ dọn đường cho con.”**

Anh chị em thân mến,

Trong niềm hân hoan, chúng ta bước vào Chúa Nhật III Mùa Vọng, Chúa Nhật Mừng Vui (Gaudete). Hôm nay Giáo Hội mời gọi chúng ta vui mừng vì ngày Chúa đến đã gần kề. Mùa Vọng là mùa chờ đợi, nhưng là sự chờ đợi chan chứa hy vọng và niềm vui. Lời hứa của Thiên Chúa sắp được hoàn tất. Chúng ta hòa chung với hợp đoàn thiên thần trên trời để vui mừng vì Đấng Cứu Thế đang đến. Chúng ta không còn phải hỏi, “Có phải Thầy là Đấng phải đến chăng?” vì chúng ta biết chắc rằng Chúa Giêsu là Đấng Mê-si-a đã đến trong thế gian và sẽ lại đến trong vinh quang.

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu ca ngợi Gioan Tẩy Giả: “Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt con; người sẽ dọn đường cho con đến.” Gioan được Thiên Chúa chọn để dọn đường cho Đấng Cứu Thế. Ông sống trọn vẹn ơn gọi của mình với lòng can đảm và khiêm tốn. Gioan kêu gọi mọi người sám hối, từ bỏ tội lỗi và mở lòng đón nhận Chúa. Ông không bao giờ tìm vinh quang cho riêng mình, nhưng luôn chỉ về Chúa Kitô và nói: “Người phải lớn lên, còn tôi phải nhỏ đi.” Sứ mạng của ông là dẫn đưa mọi người đến gặp gỡ Đức Giêsu.

Gioan Tẩy Giả trở nên mẫu gương cho mỗi người chúng ta. Mùa Vọng không chỉ mời gọi chúng ta nhớ đến việc Chúa sinh ra, mà còn kêu gọi chúng ta chuẩn bị tâm hồn để đón Chúa đến trong cuộc sống hôm nay. Như Gioan, chúng ta cũng được mời gọi mở rộng tâm hồn cho Chúa và giúp người khác làm điều đó. Trong gia đình, nơi làm việc và cộng đoàn giáo xứ, chúng ta có thể dọn đường cho Chúa bằng lòng nhân ái, sự tha thứ và những lời khích lệ với những hành động đơn sơ nhưng làm sáng lên tình yêu của Ngài.

Chúa Giêsu cũng dạy chúng ta rằng: “Kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn Gioan.” Điều này nhắc chúng ta nhớ đến

CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG NĂM A 14-12-2025

BÀI ĐỌC I: Is 35, 1-6a. 10

“Chính Thiên Chúa sẽ đến và cứu độ chúng tôi” Trích sách Tiên tri Isaia.

BÀI ĐỌC II: Gc 5, 7-10

“Hãy vững lòng, vì Chúa gần đến”. Trích thư Thánh Giacôbê Tông đồ

PHÚC ÂM: Mt 11, 2-11

“Thầy có phải là Đấng phải đến chăng, hay chúng tôi còn phải đợi một Đấng nào khác?”. Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu

hồng ân cao cả mà chúng ta đã lãnh nhận. Nhờ bí tích Rửa Tội, chúng ta thuộc về Nước Thiên Chúa và được thông phần vào ân sủng mà chính Gioan cũng không được hưởng trọn vẹn. Chúng ta có Thánh Thể, các bí tích và toàn thể mầu nhiệm cứu độ mà Chúa Kitô mang đến. Đó là một ân huệ vô cùng quý giá.

Trong tuần lễ đầy niềm vui của Mùa Vọng này, chúng ta hãy chuẩn bị với lòng tín thác, niềm vui và sự lạc quan, vì Thiên Chúa muốn đến gần chúng ta. Ngài đến để giải thoát chúng ta khỏi ách nô lệ tội lỗi và ban cho chúng ta bình an đích thực. Xin cho mỗi người biết mở rộng tâm hồn để đón Chúa và để tình yêu của Ngài biến đổi chúng ta. Ước gì, như Gioan Tẩy Giả, chúng ta sống ơn gọi của mình cách trung tín và vui tươi, giúp người khác gặp gỡ Đức Kitô, Đấng đang đến và mang niềm vui thật cho thế gian.

**“Behold, I am sending my messenger ahead of
you; He will prepare your way before you.”**

Dear brothers and sisters,

With the spirit of joy, we enter the Third Sunday of Advent, Gaudete Sunday, the Sunday of rejoicing. Today, the Church invites us to rejoice because the coming of the Lord is near. Advent is a season of waiting, but this waiting is filled with hope and excitement. The promise of God is close to being fulfilled. We join the choir of angels who rejoice that the Savior is approaching. We no longer need to ask, “Are you the one who is to come?” because we know Jesus is the Messiah who has already come into the world and who will come again in glory.

In the Gospel, Jesus praises John the Baptist with the words:

“Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you.”

John was chosen by God to prepare the way for the Messiah. He lived his vocation with courage and humility. He called people to repentance, challenged them to turn away from sin, and opened their hearts to receive the Lord. John never pointed to himself; he pointed to Christ, saying, “He must increase; I must decrease.” His whole mission was to help others encounter Jesus.

John the Baptist becomes a model for all of us. Advent is not only

about remembering Christ’s birth but also about preparing our hearts for his presence today. Like John, we are called to make room for Christ and to help others do the same. In our families, workplace, and parish community, we can prepare the way by offering kindness, forgiveness, and encouragement with simple actions that allow Christ’s light to shine through us.

Then Jesus gives us a remarkable teaching: “*The least in the kingdom of heaven is greater than John.*” This reminds us of the incredible gift we have received. Through baptism, we belong to the kingdom of God. We share in a grace even greater than what John experienced. We have the gift of the Eucharist, the sacraments, and the fullness of Christ’s saving mystery. This is a privilege we should treasure deeply.

As we continue this joyful week of Advent, let us prepare with trust, joy, and optimism, knowing that God desires to come close to us. He comes not to condemn us but to free us from the slavery of sin and to fill our hearts with peace. May we open our hearts wider to welcome him and allow his love to transform us. And like John the Baptist, may we live our vocation faithfully and joyfully, helping others to encounter Christ, who is near and who brings true joy to the world.

PHÂN ƯU



Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh Nhận Được Tin Buồn,
Bào Đệ của Ông Chủ Tịch Ban Chấp Hành Cộng Đoàn:

Anh Giuse NGUYỄN ĐÌNH KHANH

Sinh ngày 30 tháng 05 năm 1974 tại Phan Thiết Việt Nam
Đã Được Chúa Gọi Về ngày 06 tháng 12 năm 2025
Tại Santa Rosa, California, Hoa Kỳ

HƯỞNG DƯƠNG 51 TUỔI

Linh Mục Quản Nhiệm, Ban Chấp Hành, Giáo Dân Cộng
Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh Stockton Chân Thành Phân Ưu
Cùng Ông Chủ Tịch Ban Chấp Hành Nguyễn Quang , Gia
Đình Và Toàn Thể Tang Quyển.

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ
sớm đón nhận linh hồn GIUSE
về hưởng Nhan Thánh Chúa trên Quê Trời.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH STOCKTON

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 07/12/2025: \$2,415.00
QUYÊN GIÁO LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM: \$1,172.00
QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 14/12/2025: ĐỊA PHẬN
(RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS)

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

CHÚA NHẬT 14-12-2025:

Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn sẽ có Buổi Họp
vào lúc 11:30PM, Chúa Nhật 14-12-2025. Tại
Trung Tâm.

Kính Mời quý thành viên Hội Đồng Mục Vụ tham
gia đông đủ và đúng giờ.

Trân trọng kính mời,
Giuse NGUYỄN QUANG
Chủ Tịch Ban Chấp Hành Cộng Đoàn



CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH:
24 THÁNG 12: LỄ VỌNG: 7:00PM CANH THỨC VÀ THÁNH LỄ
25 THÁNG 12: LỄ GIÁNG SINH LÚC 10:00AM



Phong Trào Cursillo Ngành Việt Nam - Giáo Phận Stockton

Họp Ultreya Tháng Mười Hai 2025

THƯ MỜI

Trân trọng kính mời:

Cha Quản Nhiệm, Quý Thầy và Quý Anh Chị Em Cursillista:

Đến tham dự buổi họp Ultreya: Một cơ hội gặp gỡ, tâm tình, sinh hoạt và cầu
chúc cho nhau những điều tốt đẹp trên bước tông đồ phục vụ của một người
Cursillista, là dịp để chúng ta đến với nhau trong tinh thần chia sẻ nỗi lòng tay sinh
hoạt trong tương lai.

Thời gian: 11:15am Chúa Nhật, ngày 21 tháng 12 năm 2025
(Thánh lễ 10:00am Chúa Nhật cầu nguyện cho Phong Trào)

Địa điểm: Trung Tâm Đức Bà Phủ Hộ Các Giáo Hữu
1616 Pyrenees Avenue Stockton CA 95210

Nghị Trình Họp:

- Chia sẻ Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca 3, 1-6
- "Và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa".**
- Rolo với chủ đề "Ơn Cứu Độ", để chúng ta cảm nghiệm được rằng
"Ơn Cứu Độ" là một ân ban như không của Thiên Chúa dành cho con người.
- Chia sẻ chứng nhân: đại diện Nhóm Decuria Phaolô Hạnh
- Chứng nhân hỗ trợ: đại diện Ban Điều Hành

Sự hiện diện của Cha Quản Nhiệm, Quý Thầy và Quý Anh Chị Em Cursillista
là một dịp quý hóa để trao đổi, học hỏi và phát triển đời sống đức tin sâu sắc, đồng
hành trong đặc sủng Cursillo rao giảng Tin Mừng.



Trong Thầy Chí Thánh Giêsu Kitô,
Stockton ngày 08 tháng 12 năm 2025
T.M Phong Trào Cursillo
Trưởng Ngành
Nguyễn Văn Luật
Anh Nguyễn Văn Luật

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210 Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing SMOG CHECK TEST & REPAIR	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President	
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”		
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	 HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ			Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 SY NGUYEN Over 20 Years Helping California Clients Achieved Their Retirement Goals Đã giúp hơn 2000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. GIÀU KIẾN THỨC - GIÀU KINH NGHIỆM - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài việc. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí
 A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed		CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067		kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho muốn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 33324048 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 01540158
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TIP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849		NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445		